



- ➔ Ein Gutschein für eine Kinderkarte
- ➔ قسيمة لبطاقة الأطفال
- ➔ A voucher for a children's card
- ➔ Bir çocuk kartı kuponu
- ➔ Ваучер за детска карта
- ➔ Um cupão para um cartão de criança
- ➔ Un cupón que vale por un carné infantil
- ➔ Un cupon pentru un card de bibliotecă pentru copii
- ➔ Сертификат на получение детского абонементa
- ➔ یک کوپن برای کارت کودکان
- ➔ Kupon na dziecięcą kartę czytelnika
- ➔ ваучер для отримання дитячої карти

**Buchstart 4½**  
Kinder lieben Bücher





Información importante sobre el cupón de Buchstart 4½ para las bibliotecas de Hamburgo



Informații importante privind cuponul Buchstart 4½ de la Büchershallen Hamburg



Важная информация о сертификате Buchstart 4½ на посещение библиотек Гамбурга



Buchstart 4½ معلومات هامة حول قسيمة Buchstart 4½ للمكتبات في هامبورج



Ważne informacje dotyczące kuponu Buchstart 4½ do bibliotek Bücherhallen Hamburg



Важлива інформація про Buchstart 4½-Gutschein (ваучер) для Bücherhallen Hamburg (книгозбірні м.Гамбург)



- ☛ Ein Gutschein für eine Kinderkarte
- ☛ قسيمة لبطاقة الأطفال
- ☛ A voucher for a children's card
- ☛ Bir çocuk kartı kuponu
- ☛ Ваучер за детска карта
- ☛ Um cupón para um cartão de criança
- ☛ Un cupón que vale por un carné infantil
- ☛ Un cupon pentru un card de bibliotecă pentru copii
- ☛ Сертификат на получение детского абонемента
- ☛ Kupon na dziecięcą kartę czytelnika
- ☛ ваучер для отримання дитячої карти

Buchstart 4½  
Kinder lieben Bücher



**Estimadas familias:**  
A los niños les encantan los libros y los niños necesitan los libros. Son importantes para la escuela y para su vida en general. Por ello, nos complace informarles de que a su hijo/a le han hecho un regalo durante la entrevista de presentación en la escuela:

## Un cupón que vale por un carné infantil

Le regalamos a su hijo/a un carné de socio de las bibliotecas de Hamburgo. Este carné es válido durante un año. 585.000 libros infantiles, audiolibros, partituras, juegos y películas esperan a que usted y su hijo/a los descubran. Con este cupón, puede inscribir a su hijo/a hasta los 6 años cumplidos. ¡Así que pónganse en marcha!

Puede inscribir a su hijo/a en todas las bibliotecas. Para ello, tan solo necesita su documento de identidad o su pasaporte con certificado de empadronamiento.

Aquí encontrará su biblioteca más cercana:  
[www.buecherhallen.de/standorte.html](http://www.buecherhallen.de/standorte.html)  
¡Las bibliotecas de Hamburgo esperan su visita!

¡Hurra!  
¡En las bibliotecas hay libros en muchos idiomas!



Ura!  
În biblioteci sunt cărți în multe limbi!



Găsiți mai multe informații despre Buchstart 4½ în multe limbi străine pe [www.buchstart-hamburg.de](http://www.buchstart-hamburg.de)  
Sau utilizați acest cod QR:

**Дорогие семьи!**  
Дети любят книги и нуждаются в них. Они важны для школы и для жизни в целом. Поэтому во время школьного собеседования Ваш ребенок получил подарок, который должен Вам понравиться:

## Сертификат на получение детского абонемента

Мы дарим Вашему ребенку детский абонемент на посещение библиотек Гамбурга. Срок действия абонемента составляет один год. Это 585 000 детских книг, аудиозаписей, нотных грамот, игр и фильмов, которые ждут Вас и Вашего ребенка. Этот сертификат позволит Вам записать в библиотеку своего ребенка, возрастом до 6 лет. Итак, вперед!

Вы сможете записать своего ребенка во все библиотеки. Для этого достаточно только Вашего удостоверения личности или заграничного паспорта с отметкой о регистрации.

Здесь Вы сможете найти ближайшую к Вам библиотеку: [www.buecherhallen.de/standorte.html](http://www.buecherhallen.de/standorte.html)  
Библиотеки Гамбурга ждут Вас!

Ура! В библиотеках можно найти книги на разных языках!



Подробная информация о проекте Buchstart 4½ на разных языках приведена на сайте [www.buchstart-hamburg.de](http://www.buchstart-hamburg.de)  
Вы также можете воспользоваться этим QR-кодом:

**الأسر المحترمة،**  
إن الأطفال يحبون الكتب ويحتاجون إليها. وتتسم الكتب بأهمية بالغة للمدرسة وللحياة بأكملها. فلتسعدوا بالهدية التي ستحصلون عليها في المقابلة التقديمية في المدرسة:

## قسيمة لبطاقة الأطفال

نقدم لطفلكم هدية عبارة عن بطاقة أطفال للمكتبات في هامبورج. والبطاقة سارية لمدة عام. إن هناك 585.000 كتاب ومسلسلات إذاعية ونوتات موسيقية و مسرحيات وأفلام تنتظر أن يكتشفها طفلكم. يمكنك من خلال هذه القسيمة تسجيل طفلكم حتى إكمال العام السادس من عمره. فلا تترددوا!

يمكنكم تسجيل طفلكم في المكتبات. ومن أجل ذلك ستحتاجون فقط إلى بطاقتكم الشخصية أو جواز سفركم مع إقرار التسجيل.

يمكنكم أن تجدوا مكتبة بالقرب منكم هنا:  
[www.buecherhallen.de/standorte.html](http://www.buecherhallen.de/standorte.html)  
تسعد مكتبات هامبورج بزيارتكم!

مرحًا!  
يوجد في صالات الكتب كتبٌ بلغات كثيرة!



تجدون المزيد من المعلومات حول مشروع Buchstart 4½ بالعديد من اللغات على [www.buchstart-hamburg.de](http://www.buchstart-hamburg.de)  
أو يمكنكم استخدام كود QR هذا:

**Drogi rodziny,**  
Dzieci uwielbiają książki i ich potrzebują. Są dla nich ważną pomocą w nauce, ale i towarzyszem na całe życie. Zachęcamy więc do skorzystania z prezentu, jakie Państwa dziecko otrzymało podczas spotkania zapoznawczego w szkole:

## Kupon na dziecięcą kartę czytelnika

Mamy dla Państwa dziecka kartę czytelnika do bibliotek Bücherhallen Hamburg. Karta jest ważna przez rok. Państwa dzieci będą miały dostęp do 585 tys. książek, słuchowisk, śpiewników z nutami, gier oraz filmów. Z tym kuponem będą Państwo mogli założyć konto biblioteczne swojemu dziecku do 6. roku życia. A więc do dzieła!

Mogą Państwo zapisać swoje dziecko w każdej placówce biblioteki. Będą Państwo potrzebować jedynie swojego dowodu osobistego lub paszportu z potwierdzeniem zameldowania.

Najbliższą bibliotekę znajdą Państwo tutaj:  
[www.buecherhallen.de/standorte.html](http://www.buecherhallen.de/standorte.html)  
Biblioteki Bücherhallen Hamburg już czekają na Państwa przybycie!

Hurra! W salach bibliotecznych czekają na Państwa książki w wielu językach!



Więcej informacji na temat inicjatywy Buchstart 4½ znajdą Państwo na stronie [www.buchstart-hamburg.de](http://www.buchstart-hamburg.de)  
Mogą Państwo również skorzystać z tego kodu QR:

**Дорогі сім'ї,**  
діти полюбляють книги та потребують їх. Вони важливі як для шкільного, так і для загального життя. Щиро радіємо подарунку, який ваша дитина отримала на шкільній співбесіді:

## Gutschein (ваучер) для отримання дитячої карти.

Ми даруємо вашій дитині карту клієнта Bücherhallen Hamburg. Карта дійсна протягом одного року. 585 000 дитячих книжок, аудіоказок, нот, ігор та фільмів чекають на вас та вашу дитину. З цим ваучером ви можете зареєструвати свою дитину віком до 6 років. Тож вперед!

Ви можете записати свою дитину в усі книгозбірні. Все, що вам потрібно, це посвідчення особи або паспорт з відміткою про реєстрацію.

Знайти найближчу до вас книгозбірню можна тут:  
[www.buecherhallen.de/standorte.html](http://www.buecherhallen.de/standorte.html)  
Книгозбірні Гамбурга з нетерпінням чекають на ваш візит!

Ура!  
В книгозбірнях є книги багатьма мовами!



Більше інформації про Buchstart 4½ різними мовами можна знайти на [www.buchstart-hamburg.de](http://www.buchstart-hamburg.de)  
Або скористайтеся цим QR-кодом:



Wichtige Informationen zum  
Buchstart 4½-Gutschein  
der Bücherhallen Hamburg



اطلاعات مهم در مورد کوپن 4½  
تالارهای کتاب هامبورگ



Important information about the  
Buchstart (Book Start) 4½ voucher provided  
by Bücherhallen Hamburg libraries



Hamburg Kütüphaneleri Buchstart 4½  
Kuponu Hakkında Önemli Bilgiler



Важна информация за проекта  
Buchstart 4½ ваучер за  
библиотеките в Хамбург



Informações importantes sobre o cupão do  
Buchstart 4½ da Bücherhallen Hamburg  
(associação de bibliotecas de Hamburgo)

## Kontakt

**Buchstart 4½**  
SEITENEINSTEIGER e.V.  
Hallerstraße 5 F  
20146 Hamburg

Tel.: 040 - 679 565 07  
Fax: 040 - 679 565 09  
E-Mail: info@buchstart-hamburg.de  
Internet: [www.buchstart-hamburg.de](http://www.buchstart-hamburg.de)

Buchstart 4½ ist ein Projekt der Freien und Lesestadt Hamburg.



Hamburg

Eine Kooperation der Behörde für Schule und Berufsbildung  
und der Sozialbehörde.

**Buchstart-4½-Board:**



**Weitere Förderer:**



**Estimadas Famílias,**

as crianças adoram livros e as crianças precisam de livros, pois estes são importantes para a escola e para a vida. Por isso, congratulamos-vos pelo presente que o(a) seu(sua) filho(a) recebeu durante a apresentação na escola:

## Um cupão para um cartão de criança

**Oferecemos ao(à) seu(sua) filho(a) um cartão de cliente da Bücherhallen Hamburg. O cartão é válido por um ano.** 585 000 livros para crianças, audiolivros, partituras, jogos e filmes aguardam para serem descobertos por pais e filhos. Com este cupão, pode inscrever o(a) seu(sua) filho(a) até aos 6 anos de idade. Do que está à espera?

Pode inscrever o(a) seu(sua) filho(a) em qualquer biblioteca. Para isso, precisa apenas do documento de identificação ou passaporte e do certificado de residência.

Aqui pode encontrar uma biblioteca perto de si:  
[www.buecherhallen.de/standorte.html](http://www.buecherhallen.de/standorte.html)  
**A Bücherhallen Hamburg aguarda a sua visita!**

Pode encontrar mais informações sobre o **Buchstart 4½**, em diversos idiomas, em [www.buchstart-hamburg.de](http://www.buchstart-hamburg.de)  
Ou utilize este código QR:



**Скъпи семейства,**

децата обичат книги, децата се нуждаят от книги. Те са важни за училището и през целия живот. Затова се радвайте на подаръка, който детето Ви е получило при представянето си в училище:

## Ваучер за детска карта

Подаряваме на детето Ви клиентска карта за библиотеките в Хамбург. Картата е валидна за период от една година. 585 000 книги, радиопиеси, нотни книги, игри и филми, подходящи за деца, очакват да бъдат открити от Вас и Вашето дете. С този ваучер можете да регистрирате детето си до навършване на 6-годишна възраст. Така че да отиваме!

Можете да регистрирате детето си във всички библиотеки. За това са Ви необходими само лична карта или международен паспорт с адресна регистрация.

Библиотека в близост до Вас ще откриете на:  
[www.buecherhallen.de/standorte.html](http://www.buecherhallen.de/standorte.html)  
**Библиотеките в Хамбург ще Ви приемат с удоволствие!**

Повече информация за **Buchstart 4½** на много други езици ще намерите на [www.buchstart-hamburg.de](http://www.buchstart-hamburg.de)  
Или използвайте този QR код:



**Sevgili Aileler,**

Çocuklar kitapları sever ve çocukların kitaplara ihtiyacı vardır. Kitaplar okul için ve yaşam boyunca önemlidir. Çocuğunuzun okul görüşmesinde aldığı hediyeye sevinebilirsiniz:

## Bir çocuk kartı kuponu

Çocuğunuza, Hamburg Kütüphanelerinde kullanabileceği bir müşteri kart hediye ediyoruz. Kartın geçerlilik süresi bir yıldır. 585.000 çocuk dostu kitap, radyo oyunları, notalar, oyunlar ve filmler, siz ve çocuğunuz tarafından keşfedilmeyi bekliyor.

Çocuğunuzu 6 yaşına kadar bu kuponla kayıt ettirebilirsiniz. Zaman kaybetmeden kaydınızı yaptırın!

Çocuğunuzu tüm kütüphanelere kaydedebilirsiniz. Bunun için nüfus cüzdanınız veya pasaportunuz ile birlikte ikametgah belgeniz yeterlidir.

Size en yakın kütüphaneyi burada bulabilirsiniz:  
[www.buecherhallen.de/standorte.html](http://www.buecherhallen.de/standorte.html)  
**Hamburg Kütüphaneleri sizi bekliyor!**

**Buchstart 4½** hakkında daha fazla bilgiyi birçok dilde şu adreste bulabilirsiniz:  
[www.buchstart-hamburg.de](http://www.buchstart-hamburg.de)  
Veya bu QR kodunu kullanabilirsiniz:



**Dear families,**

Children love books; in fact they need them. They are important for school and for life in general. So, you will be happy about the gift that your child received at their school interview:

## A voucher for a children's card

We are giving your child a customer card for the Bücherhallen Hamburg libraries. The card is valid for one year. 585,000 books, audio dramas, sheet music, games and films suitable for children are ready and waiting for you and your child to discover. With this voucher, you can sign your child up until their seventh birthday. So come on, let's get going!

You can sign your child up for all of the Bücherhallen libraries. All you need is your identity card or your passport, together with your confirmation of registration as a resident.

You can find a library near you here:  
[www.buecherhallen.de/standorte.html](http://www.buecherhallen.de/standorte.html)  
**The Bücherhallen Hamburg libraries are looking forward to your visit!**

You can find more information on **Buchstart 4½** in various languages at [www.buchstart-hamburg.de](http://www.buchstart-hamburg.de)  
Alternatively, you can use the following QR code:



**خانواده‌های گرامی،**

کودکان عاشق کتاب‌ها هستند و کودکان به کتاب‌ها نیاز دارند. آن‌ها برای مدرسه و برای کل زندگی مهم هستند. به همین دلیل از هدیه‌ای که فرزندتان هنگام مصاحبه در مدرسه دریافت کرده است، خوشحال شوید:

## یک کوپن برای کارت کودکان

ما به فرزند شما یک کارت مشتریان تالارهای کتاب هامبورگ اهدا می‌کنیم. این کارت یک سال اعتبار دارد. 585,000 کتاب مناسب برای کودک، نمایش‌های رادیویی، نت‌های موسیقی،

بازی‌ها و فیلم‌ها در انتظار کشف شدن توسط شما و فرزندتان هستند. با این کوپن می‌توانید فرزندتان را تا ۶ سالگی تمام ثبت نام کنید. پس به آنجا برویم!

شما می‌توانید فرزندتان را در همه تالارهای کتاب ثبت نام کنید. برای این کار شما فقط به کارت شناسایی یا گذرنامه خود همراه با تاییدیه ثبت نام نیاز دارید.

اینجا یک تالار کتاب در نزدیکی خودتان می‌یابی:  
[www.buecherhallen.de/standorte.html](http://www.buecherhallen.de/standorte.html)

**تالارهای کتاب هامبورگ مشتاقانه منتظر حضور شما هستند!**



**هورا!**  
در کتابخانه‌ها، کتاب‌هایی به زبان‌های مختلف وجود دارد!

اطلاعات بیشتر در مورد **Buchstart 4½** را به بسیاری از زبان‌ها در اینجا می‌یابید  
[www.buchstart-hamburg.de](http://www.buchstart-hamburg.de)  
یا از این کد QR استفاده کنید:

**Hurrah!**  
The libraries are full of books in all sorts of languages!

You can find more information on **Buchstart 4½** in various languages at [www.buchstart-hamburg.de](http://www.buchstart-hamburg.de)  
Alternatively, you can use the following QR code:



**Yaşasın!**  
Kütüphanelerde birçok dilde kitaplar bulabilirsiniz!

**Buchstart 4½** hakkında daha fazla bilgiyi birçok dilde şu adreste bulabilirsiniz:  
[www.buchstart-hamburg.de](http://www.buchstart-hamburg.de)  
Veya bu QR kodunu kullanabilirsiniz:



**Ура!**  
В библиотеките има книги на различни езици!

Повече информация за **Buchstart 4½** на много други езици ще намерите на [www.buchstart-hamburg.de](http://www.buchstart-hamburg.de)  
Или използвайте този QR код:



**VIVA!**  
Temos disponíveis livros em muitos idiomas, no cantinho dos livros!

Pode encontrar mais informações sobre o **Buchstart 4½**, em diversos idiomas, em [www.buchstart-hamburg.de](http://www.buchstart-hamburg.de)  
Ou utilize este código QR:



**Liebe Familien,**

Kinder lieben Bücher, und Kinder brauchen Bücher. Sie sind wichtig für die Schule und für das ganze Leben. Freuen Sie sich deshalb über das Geschenk, das Ihr Kind beim Vorstellungsgespräch in der Schule bekommen hat:

## Ein Gutschein für eine Kinderkarte

Wir schenken Ihrem Kind eine Kundenkarte der Bücherhallen Hamburg. Die Karte ist ein Jahr gültig. 585.000 kindgerechte Bücher, Hörspiele, Noten, Spiele und Filme warten darauf, von Ihnen und Ihrem Kind entdeckt zu werden. Mit diesem Gutschein können Sie Ihr Kind bis zum vollendeten 6. Lebensjahr anmelden. Also nichts wie hin!

Sie können Ihr Kind in allen Bücherhallen anmelden. Sie benötigen dafür nur Ihren Personalausweis oder Ihren Reisepass mit Meldebestätigung.

Eine Bücherhalle in Ihrer Nähe finden Sie hier:  
[www.buecherhallen.de/standorte.html](http://www.buecherhallen.de/standorte.html)  
**Die Bücherhallen Hamburg freuen sich auf Ihren Besuch!**

**Hurra!**  
In den Bücherhallen gibt es Bücher in vielen Sprachen!

Mehr Informationen zu **Buchstart 4½** in vielen Sprachen finden Sie auf [www.buchstart-hamburg.de](http://www.buchstart-hamburg.de)  
Oder nutzen Sie diesen QR-Code:

